



BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer

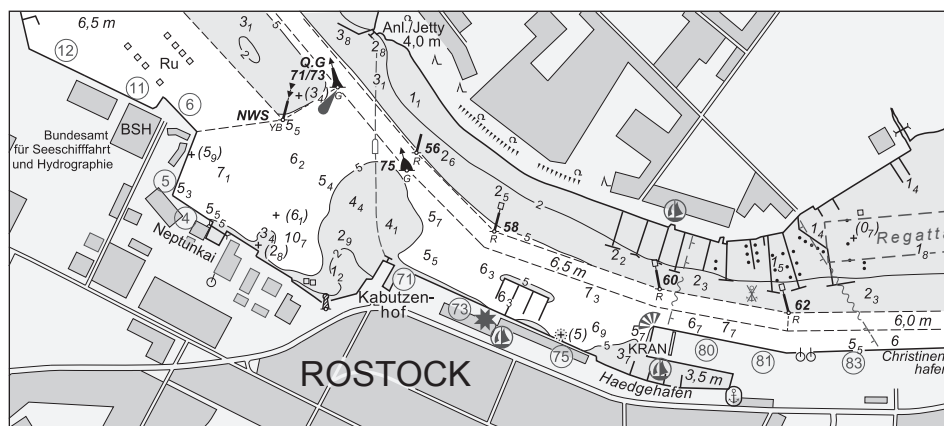
Notices to Mariners

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt

Official Maritime Publication

19. Juli 2019 · 150. Jahrgang

19 July 2019 · Volume 150



NfS 28-29/2019

Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.
Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.
Sektorengrenzen der Feuer von See aus.
Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.
Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.
Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.
Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).
Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.
Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

Übersetzungen

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Freiwillige Mitarbeit

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Neptunallee 5, 18057 Rostock
Telefon/Telephone +49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/operator)
Telefax +49 (0) 3 81 45 63-9 48 (Vermittlung/operator)
E-Mail/E-mail nfs@bsh.de
Internet www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 12,00 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,50 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)
(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Hamburg und Rostock 2019
www.bsh.de
ISSN-Nr. Druck 0027-7444
Digital 1437-4048

Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.
True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.
Sector limits of lights from seaward.
Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.
Depths and drying heights referred to Chart Datum.
Other heights referred to chart specific height datum.
Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.
For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.
Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the “Annual enclosure to the Notices to Mariners” (NfS) and in the “Handbuch für Brücke und Kartenhaus”.

Translations

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

Voluntary cooperation

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 12.00 incl. VAT, single issue € 3.50 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency
Hamburg and Rostock 2019
www.bsh.de
ISSN-Nr. Print 0027-7444
Digital 1437-4048

P- und T-Berichtigungen/P and T corrections

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2017 bis zum Heft 27/2019

According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2017 to issue 27/2019

Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications

Bücher/Books: –

Karten/Charts: –

Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts**Nordsee/North Sea**

42	90	1110	1130	1530	1611
44	91	1120	1220	1610	1711
50	1000				

Ostsee/Baltic Sea

40	54	98	151	1672	
----	----	----	-----	------	--

Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications

keine/nil

Teil 3 – Mitteilungen/Part 3 – Notifications

- DE. Nordsee. Deutsche Bucht. NW-lich von Helgoland. Schießübungen der Deutschen Luftwaffe in Gebieten über See/DE. North Sea. German Bight. Waters NW of Heligoland. Firing exercises of German Airforce in areas over sea
- DE. Nordsee. Deutsche Bucht. NW-lich von Helgoland. Artillerie-, Flugkörper- und Torpedoschießübungen/DE. North Sea. German Bight. Waters NW of Heligoland. Artillery, missile and torpedo firing exercises
- DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Pommersche Bucht. Artillerie- und Torpedoschießübungen/DE. Baltic Sea, German Coast. Pommern Bight. Artillery and torpedo firing exercises
- DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Kieler Bucht. Artillerie- und Torpedoschießübungen/DE. Baltic Sea, German Coast. Kiel Bight. Artillery and torpedo firing exercises
- DE. BMI. Bekanntmachungen. Anpassung der bestehenden SOLAS-Gefährdungsstufe am Horn von Afrika/DE. BMI. Notifications. Adjusting the SOLAS security level in the areas around the Horn of Africa
- DE. BMVI. Bekanntmachung von Entschliefungen des Ausschusses für den Schutz der Meeresumwelt (MEPC) der IMO/DE. BMVI. Notification of resolutions the Marine Environment Protection Committee (MEPC) of the IMO

Beilagen/Enclosures

- DE. Regional, Nord- und Ostsee. Verbalnote der russischen Botschaft zum Fahrplan eines zivilen Frachtschiffs mit Atomtrieb/DE. North Sea and Baltic Sea region. Note verbale of the Russian Embassy on the timetable of a nuclear-powered civil cargo ship

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections***Gültige P- und T-Berichtigungen**
vom 19. Juli 2019***P and T Corrections in force***
*dated 19 July 2019*Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2017 bis zum Heft 27/2019*According to the German Notices to Mariners (NfS)*
issue 01/2017 to issue 27/2019

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 30	2017: 38, 49 2019: 10	T 162	2019: 01, 06, 09, 19, 23
T 31	2017: 20 2019: 01	T 163	2019: 06, 19
T 32	2017: 38, 49	T 1000	2019: 20
T 33	2019: 21	T 1110	2017: 50
T 34	2019: 21	T 1120	2018: 24, 35 2019: 22
T 36	2019: 06	T 1160	2019: 22
T 40	2019: 06, 09, 11	T 1311	2018: 04
T 42	2019: 02	T 1340	2018: 29–30
T 43	2017: 20	T 1410	2017: 14 2018: 29–30
T 46	2018: 27 2019: 02, 07	T 1420	2018: 29–30
T 48	2018: 22	T 1430	2017: 14
P 50	2018: 42	T 1513	2018: 34 2019: 24
T 50	2018: 34 2019: 20	T 1514	2019: 24
T 90	2017: 14 2018: 35 2019: 22	T 1579	2018: 47
T 98	2019: 18	T 1622	2018: 47
T 151	2017: 47, 51–52 2018: 10, 50	T 1630	2019: 07
		T 1662	2018: 22
		T 1671	2019: 06
		T 1711	2018: 27 2019: 02
		T 2181	2019: 21

Teil 1/Part 1**Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/North Sea***** 42 Nordostreede**

INT 1366

Letzte NfS: 19/19

Plan CErsetze
Replace 14_7 durch
by 13_7

53° 53,16' N 009° 09,93' E

(WSA Cuxhaven, Peilplan 72415/19) 28-29/19

*** 44**

INT 1452

Letzte NfS: 17/19

Trage ein
Insert 8_9
 10

53° 57,46' N 008° 35,29' E

 8_5
 10

53° 57,17' N 008° 36,34' E

 11_8 und streiche
and delete 12_2 dicht dabei
close by

53° 58,00' N 008° 35,14' E

 13_3 und streiche
and delete 14_2 dicht dabei
close by

53° 57,68' N 008° 36,26' E

 4_7 und streiche
and delete 5_7 dicht dabei
close by

53° 54,82' N 008° 41,86' E

Anmerkung: Die 5-m-Tiefenlinie ist entsprechend zu erweitern.

Remark: The 5m depth contour has to be extended accordingly. 8_4 und streiche
and delete 9_2 dicht dabei
close by

53° 54,41' N 008° 42,10' E

Anmerkung: Die 10-m-Tiefenlinie ist entsprechend zu erweitern.

Remark: The 10m depth contour has to be extended accordingly. 12_4 und streiche
and delete 13_4 dicht dabei
close by

53° 53,29' N 008° 42,55' E

 12_5 und streiche
and delete 13_2 dicht dabei
close by

53° 50,30' N 008° 47,22' E

Ersetze
Replace 14_8 durch
by 14

53° 57,32' N 008° 36,47' E

	Plan		
Trage ein <i>Insert</i>	14_9		53° 52,60' N 008° 42,58' E
	12_4	und streiche <i>and delete</i>	14_4 dicht dabei <i>close by</i>
			53° 53,29' N 008° 42,55' E
	10_8	und streiche <i>and delete</i>	12_3 dicht dabei <i>close by</i>
			53° 53,21' N 008° 42,85' E

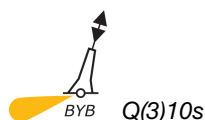
(WSA Cuxhaven, Peilplan 72416, 72419, 72421, 72431, 72448; NPorts Cuxhaven, Peilplan 190613/19) 28-29/19

* 50

Deutsche Bucht

INT 1045

Letzte NfS: 27/19

Ersetze
Replacedurch
by

54° 41,09' N 006° 45,53' E

durch
by

54° 40,85' N 006° 44,99' E

Siehe/see 22/19 – 50

(WSA Cuxhaven 64/19) 28-29/19

* 90

Hommegat. Dukegat

INT 1461

Letzte NfS: 27/19

Trage ein
Insert*Unrein (Munition)/
Foul (explosives)*mit 200 m Radius
*with 200 m radius*um
centered

53° 38,4' N 006° 45,9' E

Ersetze
Replace

10,2 m

durch
by

9,6 m

53° 28,36' N 006° 50,88' E

(WSA Emden 161/19; NL 23/199/19) 28-29/19

91

Dukegat

INT 1462

Letzte NfS: 08/19

Ersetze
Replace

10,2 m

durch
by

9,6 m

53° 28,48' N 006° 50,78' E

(NL 23/199/19) 28-29/19

* 1000

Deutsche Bucht

Letzte NfS: 27/19

Ersetze
Replace

Q(3)10s

durch
by

FI(5)Y.20s

54° 41,09' N 006° 45,53' E



Q(9)15s

durch
by

FI(5)Y.20s

54° 40,85' N 006° 44,99' E

Siehe/see 22/19 – 1000

(WSA Cuxhaven 64/19) 28-29/19

* 1110

Hommegat

Letzte NfS: 27/19

Trage ein
Insert*Unrein (Munition)/
Foul (explosives)*mit 200 m Radius
*with 200 m radius*um
centered

53° 38,4' N 006° 45,9' E

(WSA Emden 161/19) 28-29/19

1120

Dukegat

Letzte NfS: 27/19

Ersetze
Replace

10,2 m

durch
by

9,6 m

53° 28,36' N 006° 50,88' E

(NL 23/199/19) 28-29/19

1130

Dukegat

Letzte NfS: 08/19

Ersetze
Replace

10,2 m

durch
by

9,6 m

53° 28,66' N 006° 50,42' E

(NL 23/199/19) 28-29/19

* 1220

Mittelrinne

Letzte NfS: 25/19

Trage ein
Insert

53° 57,46' N 008° 35,29' E



53° 57,17' N 008° 36,34' E

11₈und streiche
*and delete*12₂dicht dabei
close by

53° 58,00' N 008° 35,14' E

13₃und streiche
*and delete*14₂dicht dabei
close by

53° 57,68' N 008° 36,26' E

Ersetze
*Replace*14₈durch
by

14

53° 57,32' N 008° 36,47' E

(WSA Cuxhaven, Peilplan 72416, 72419/19) 28-29/19

* 1530

Kaiserbalje

Letzte NfS: 21/19

Streiche
Delete

53° 37,75' N 008° 15,80' E

Siehe/see 21/19 – 1530

(WSA Bremerhaven 76/19) 28-29/19

★ **1610** **Mittelrinne. N-lich Medem-Reede**

Letzte NfS: 20/19

Trage ein
Insert

53° 57,46' N 008° 35,29' E

53° 57,17' N 008° 36,34' E

11_8 und streiche 12_2 dicht dabei
and delete *close by* 53° 58,00' N 008° 35,14' E

13_3 und streiche 14_2 dicht dabei
and delete *close by* 53° 57,68' N 008° 36,26' E

4_7 und streiche 5_7 dicht dabei
and delete *close by* 53° 54,82' N 008° 41,86' E

Anmerkung: Die 5-m-Tiefenlinie ist entsprechend zu erweitern.
Remark: The 5m depth contour has to be extended accordingly.

8_4 und streiche 9_2 dicht dabei
and delete *close by* 53° 54,41' N 008° 42,10' E

Anmerkung: Die 10-m-Tiefenlinie ist entsprechend zu erweitern.
Remark: The 10m depth contour has to be extended accordingly.

12_4 und streiche 13_4 dicht dabei
and delete *close by* 53° 53,29' N 008° 42,55' E

Ersetze
Replace

14_8 durch 14
by 53° 57,32' N 008° 36,47' E

(WSA Cuxhaven, Peilplan 72416, 72419, 72421, 72431/19) 28-29/19

★ **1611** **N-lich Medem-Reede. O-lich I. Hafeneinfahrt. Altenbruch**

Letzte NfS: 17/19

Trage ein
Insert

12_4 und streiche 14_4 dicht dabei
and delete *close by* 53° 53,29' N 008° 42,55' E

10_8 und streiche 12_3 dicht dabei
and delete *close by* 53° 53,21' N 008° 42,85' E

14_9 53° 52,60' N 008° 42,58' E

12_5 53° 50,30' N 008° 47,22' E

(WSA Cuxhaven, Peilplan 72431, 72448; NPorts Cuxhaven, Peilplan 190613/19) 28-29/19

★ **1711** **Nordostreede**

Letzte NfS: 27/19

Ersetze
Replace

14_7 durch 13_7
by 53° 53,16' N 009° 09,93' E

(WSA Cuxhaven, Peilplan 72415/19) 28-29/19

Ostsee/Baltic Sea

40 S-lich Bornholm. Ystad

INT 1201
3006
Letzte NfS: 26/19

Trage ein
Insert



zwischen
between

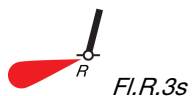
- 54° 32,14' N 014° 38,14' E
- 54° 36,85' N 014° 41,42' E
- 54° 35,57' N 014° 47,97' E
- 54° 34,67' N 014° 54,08' E
- 54° 34,35' N 014° 57,40' E

Plan B

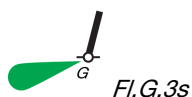
Trage ein
Insert



- 55° 24,85' N 013° 50,04' E
- 55° 24,81' N 013° 49,57' E
- 55° 24,79' N 013° 49,14' E
- 55° 25,00' N 013° 48,64' E
- 55° 25,24' N 013° 48,74' E
- 55° 25,36' N 013° 48,95' E
- 55° 25,41' N 013° 49,11' E
- 55° 25,40' N 013° 49,28' E
- 55° 25,35' N 013° 49,52' E
- 55° 25,28' N 013° 49,49' E
- 55° 25,16' N 013° 49,50' E



55° 24,93' N 013° 48,85' E



55° 24,88' N 013° 48,95' E

(PL 26/307/19; SE 761/13995/19) 28-29/19

54 Lillegrund N

INT 1303
Letzte NfS: 12/19

Streiche
Delete



55° 40,4' N 010° 37,6' E

Trage ein
Insert



55° 40,43' N 010° 37,74' E

(DK GST 23/249/19) 28-29/19

98**SO-lich Bornholm**

INT 120

Letzte NfS: 18/19

Trage ein
Insertzwischen
between

54° 32,14' N 014° 38,14' E
 54° 36,85' N 014° 41,42' E
 54° 35,57' N 014° 47,97' E
 54° 34,67' N 014° 54,08' E
 54° 34,00' N 015° 00,97' E
 54° 34,00' N 015° 07,03' E
 54° 34,47' N 015° 13,62' E
 54° 35,33' N 015° 18,87' E
 54° 37,33' N 015° 29,02' E
 54° 39,10' N 015° 34,38' E
 54° 41,90' N 015° 42,45' E
 54° 44,55' N 015° 46,05' E
 54° 47,15' N 015° 49,18' E
 54° 51,95' N 015° 54,68' E
 54° 54,18' N 015° 55,82' E
 54° 56,87' N 015° 57,45' E
 54° 59,85' N 015° 58,70' E
 55° 03,18' N 015° 59,45' E
 55° 07,25' N 015° 59,57' E
 55° 10,02' N 015° 59,83' E
 55° 12,47' N 016° 00,83' E
 55° 15,10' N 016° 01,50' E
 55° 21,23' N 016° 30,64' E

(PL 26/307/19) 28-29/19

151**S-lich Bornholm**

Letzte NfS: 26/19

Trage ein
Insertzwischen
between

54° 32,14' N 014° 38,14' E
 54° 36,85' N 014° 41,42' E
 54° 35,57' N 014° 47,97' E
 54° 34,67' N 014° 54,08' E
 54° 34,00' N 015° 00,97' E
 54° 34,00' N 015° 07,03' E
 54° 34,47' N 015° 13,62' E
 54° 35,33' N 015° 18,87' E
 54° 37,33' N 015° 29,02' E
 54° 38,97' N 015° 34,00' E

(PL 26/307/19) 28-29/19

* 1672
INT 1355
3005
Letzte NfS: 14/18

O-lich Westmole**Plan A**

Ersetze
Replace

2_8	durch by	1_8	54° 11,143' N 012° 05,247' E
3_8	durch by	2_7	54° 11,159' N 012° 05,272' E
6_4	durch by	4_3	54° 11,161' N 012° 05,293' E
6_9	durch by	5_5	54° 11,180' N 012° 05,308' E
6_7	durch by	4_4	54° 11,137' N 012° 05,274' E
6_8	durch by	5_6	54° 11,096' N 012° 05,274' E
5_4	durch by	4_9	54° 11,056' N 012° 05,274' E
7_2	durch by	6_8	54° 11,034' N 012° 05,310' E
5_7	durch by	5_2	54° 11,023' N 012° 05,288' E

Anmerkung: Die 2-m und die 5-m-Tiefenlinien sind entsprechend nach Osten zu verlegen.
Remark: The 2m and the 5m depth contours have to be relocated accordingly eastwards.

(BSH N1/19) 28-29/19

Teil 2/Part 2

Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications*

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

(Valid till next edition)

keine/*nil*

Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

- * **DE. Nordsee. Deutsche Bucht. NW-lich von Helgoland. Schießübungen der Deutschen Luftwaffe in Gebieten über See**

- a) 55° 00,00' N 006° 30,00' E
b) 55° 00,00' N 007° 43,42' E
c) 54° 15,00' N 007° 13,60' E

Vom 22. bis 26. Juli und vom 5. bis 16. August 2019 finden jeweils von Montag bis Freitag zwischen 08:00 und 18:00 Uhr Ortszeit im o. g. Übungsgebiet ED-D 44/ED-D 46 Schießübungen der Deutschen Luftwaffe gegen geschleppte Luftziele statt.

- * **DE. North Sea. German Bight. Waters NW of Heligoland. Firing exercises of German Airforce in areas over sea**

- d) 54° 15,00' N 006° 30,00' E
a) 55° 00,00' N 006° 30,00' E

From 22 until 26 July and from 5 August until 16 August 2019 each Monday to Friday from 0800 to 1800 local time, the above exercise area ED-D 44/ED-D 46 is affected by firing exercises of the German Airforce against aerial towed targets.

(WSA Cuxhaven 62(T), 63(T)/19) 28-29/19

- * **DE. Nordsee. Deutsche Bucht. NW-lich von Helgoland. Artillerie-, Flugkörper- und Torpedoschießübungen**

Gebiet/area 1

- a) 54° 40,0' N 006° 30,0' E
b) 54° 40,0' N 006° 56,0' E
c) 54° 30,0' N 006° 51,0' E
d) 54° 24,0' N 007° 00,0' E

- * **DE. North Sea. German Bight. Waters NW of Heligoland. Artillery, missile and torpedo firing exercises**

- e) 54° 15,0' N 007° 00,0' E
f) 54° 15,0' N 006° 30,0' E
a) 54° 40,0' N 006° 30,0' E

Gebiet/area 2

- a) 54° 40,0' N 007° 13,0' E
b) 54° 40,0' N 007° 27,0' E
c) 54° 20,0' N 007° 27,0' E

- d) 54° 20,0' N 007° 13,0' E
a) 54° 40,0' N 007° 13,0' E

Vom 1. Juli bis 31. Dezember 2019 finden im Gebiet 1 Artillerie- und Flugkörperschießübungen und im Gebiet 2 Torpedoschießübungen statt. Es wird bei Tag und Nacht geschossen, soweit das Schussfeld frei ist. Eine Absperrung findet nicht statt.

From 1 July to 31 December 2019, the above area 1 will be affected by artillery and missile firing exercises, and area 2 by torpedo exercises. The firing practices will be performed by day and night if the shooting range is clear. The region will remain open for navigation.

Bei Schießübungen zeigen die beteiligten Fahrzeuge das Signal NE 4 nach dem Internationalen Signalebuch. Falls sich Fahrzeuge bei Dunkelheit der Schießscheibe in gefährdender Weise nähern, schießt der Scheibenschlepper Leuchtkugeln mit weißen Sternen und leuchtet die Schießscheibe an. Fahrzeuge, die an den Schießübungen beteiligt sind, führen nur die in den KVR bzw. in der SeeSchStrO vorgeschriebenen Lichter und Signalkörper.

During the firing practices vessels will show the signal NE 4 in accordance with the International Code of Signals. During darkness the towing tug will fire white star signals and light up the target in dangerous encounter situations. Vessels participating in the firing practices will show only the lights and shapes required by COLREG and the Traffic Regulations for Navigable Waterways.

(WSA Cuxhaven 59(T)/19) 28-29/19

- * **DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Pommersche Bucht. Artillerie- und Torpedoschießübungen**

- * **DE. Baltic Sea, German Coast. Pommerania Bight. Artillery and torpedo firing exercises**

Gebiet 1 Pommersche Bucht/area 1 Pommern Bight

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| a) 54° 40,0' N 013° 57,5' E | e) 54° 27,0' N 014° 08,0' E |
| b) 54° 40,0' N 014° 20,0' E | f) 54° 27,0' N 014° 00,0' E |
| c) 54° 20,0' N 014° 17,0' E | g) 54° 37,8' N 013° 51,5' E |
| d) 54° 20,0' N 014° 08,0' E | a) 54° 40,0' N 013° 57,5' E |

Gebiet 2 Arkona/area 2 Arkona

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| a) 54° 51,0' N 013° 09,0' E | f) 54° 43,0' N 013° 30,0' E |
| b) 54° 51,0' N 013° 30,0' E | g) 54° 43,0' N 013° 00,0' E |
| c) 54° 47,0' N 013° 45,0' E | h) 54° 47,5' N 013° 00,0' E |
| d) 54° 37,5' N 013° 45,0' E | a) 54° 51,0' N 013° 09,0' E |
| e) 54° 37,5' N 013° 30,0' E | |

Vom 1. Juli bis 31. Dezember 2019 finden im Gebiet 1 Artillerieschießübungen und im Gebiet 2 Torpedoschießübungen statt. Es wird bei Tag und Nacht geschossen, soweit das Schussfeld frei ist. Eine Absperrung findet nicht statt.

From 1 July to 31 December 2019, the above area 1 will be affected by artillery firing exercises, and area 2 by torpedo exercises. The firing practices will be performed by day and night if the shooting range is clear. The region will remain open for navigation.

Bei Schießübungen zeigen die beteiligten Fahrzeuge das Signal NE 4 nach dem Internationalen Signalebuch. Falls sich Fahrzeuge bei Dunkelheit der Schießscheibe in gefahrdrohender Weise nähern, schießt der Scheibenschlepper Leuchtkugeln mit weißen Sternen und leuchtet die Schießscheibe an. Fahrzeuge, die an den Schießübungen beteiligt sind, führen nur die in den KVR bzw. in der SeeSchStrO vorgeschriebenen Lichter und Signalkörper.

During the firing practices vessels will show the signal NE 4 in accordance with the International Code of Signals. During darkness the towing tug will fire white star signals and light up the target in dangerous encounter situations. Vessels participating in the firing practices will show only the lights and shapes required by COLREG and the Traffic Regulations for Navigable Waterways.

(WSA Stralsund 89(T)/19) 28-29/19

★ **DE. Ostsee. Deutsche Ostseeküste. Kieler Bucht. Artillerie- und Torpedoschießübungen**

★ **DE. Baltic Sea, German Coast. Kiel Bight. Artillery and torpedo firing exercises**

Gebiet Kieler Bucht/area Kiel Bight

- a) 54° 46,0' N 010° 05,0' E
- b) 54° 46,0' N 010° 23,5' E
- c) 54° 42,0' N 010° 35,0' E
- d) 54° 30,0' N 010° 35,0' E
- e) 54° 30,0' N 010° 10,0' E

- f) 54° 29,0' N 010° 05,8' E
- g) 54° 28,8' N 010° 03,8' E
- h) 54° 28,8' N 010° 03,0' E
- i) 54° 39,0' N 010° 05,0' E
- a) 54° 46,0' N 010° 05,0' E

Vom 1. Juli bis 31. Dezember 2019 finden im o.g. Gebiet Schießübungen statt. Es wird bei Tag und Nacht geschossen, soweit das Schussfeld frei ist. Die durch das Schießgebiet führenden Wege (Kiel-Flensburg-Weg, Kiel-Ostsee-Weg) werden nicht beschossen. Eine Absperrung findet nicht statt.

From 1 July to 31 December 2019, the above area will be affected by firing practices. The firing practices will be performed by day and night if the shooting range is clear. The shipping routes crossing the area (Kiel-Flensburg route, Kiel-Baltic Sea route) are always safe. The region will remain open for navigation.

Bei Schießübungen zeigen die beteiligten Fahrzeuge das Signal NE 4 nach dem Internationalen Signalbuch. Falls sich Fahrzeuge bei Dunkelheit der Schießscheibe in gefährdender Weise nähern, schießt der Scheibenschlepper Leuchtkugeln mit weißen Sternen und leuchtet die Schießscheibe an. Fahrzeuge, die an den Schießübungen beteiligt sind, führen nur die in den KVR bzw. in der SeeSchStrO vorgeschriebenen Lichter und Signalkörper.

During the firing practices vessels will show the signal NE 4 in accordance with the International Code of Signals. During darkness the towing tug will fire white star signals and light up the target in dangerous encounter situations. Vessels participating in the firing practices will show only the lights and shapes required by COLREG and the Traffic Regulations for Navigable Waterways.

(WSA Lübeck 127/19) 28-29/19

- * **DE. BMI. Bekanntmachungen. Anpassung der bestehenden SOLAS-Gefährdungsstufe am Horn von Afrika**

Sachverhalt

Das Piraterieaufkommen in den Seegebieten um das Horn von Afrika hält sich seit geraumer Zeit gleichbleibend auf niedrigem Niveau und beschränkt sich auf ein Kerngebiet mit deutlich geringerer Ausdehnung als noch vor einigen Jahren.

Vor diesem Hintergrund wird eine Reduzierung des Hochrisikogebietes und die damit einhergehende Anpassung der bestehenden SOLAS-Gefährdungsstufe für deutschflaggige Schiffe für die betroffene Region für vertretbar gehalten.

Diese Bewertung korrespondiert mit einer Neubewertung des betroffenen Hochrisikogebietes durch mehrere maritime (Wirtschafts-) Organisationen (IMO Dokument MSC 101/18/1, s. Anlage).

Modifizierung der festgelegten Gefahrenstufe

Vor diesem Hintergrund wird im Benehmen mit dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur für deutschflaggige Schiffe ab sofort bis auf weiteres

die SOLAS-Gefahrenstufe 2 (zwei)

für das Seegebiet mit folgenden Abgrenzungen festgelegt:

Im südlichen Roten Meer: Nordgrenze 15° 00' N

Im Indischen Ozean: Linie, die die Hoheitsgewässer vor der Küste Ostafrikas bei 05° 00' S bis 050° 00' E verbindet.

Dann auf den Positionen:

00° 00' N 055° 00' E
10° 00' N 060° 00' E
14° 00' N 060° 00' E

Dann 310° Kurs zu den Hoheitsgewässern der Arabischen Halbinsel.

Hinweise und Verhaltensempfehlungen

Auf die durch BIMCO u. a. entwickelten Sicherheitsmaßnahmen/-empfehlungen zur Pirateriebekämpfung (BMP Version 5) wird hingewiesen.

- * **DE. BMI. Notifications. Adjusting the SOLAS security level in the areas around the Horn of Africa**

Background

Piracy in the maritime areas around the Horn of Africa has remained at a low level for some time, and is restricted to a much smaller core area than it was a few years ago.

Against this background, we consider it reasonable to reduce the high-risk area and adjust the SOLAS security level for German-flagged ships in the region concerned.

This is in line with the reassessment of the high-risk area made by several (industry) organizations in the maritime sector (IMO document MSC 101/18/1, cf. Enclosure).

Adjusting the security level

Against this backdrop, the security level for German-flagged vessels has been set, with immediate effect and until further notice, to

SOLAS security level 2 (two).

This was decided in consultation with the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure.

The new coordinates of the HRA are:

In the Southern Red Sea: Northern Limit 15° 00' N

In the Indian Ocean: a line linking from the territorial waters off the coast of east Africa at 05° 00' S to 050° 00' E

Then to positions:

Then a bearing 310° to the territorial waters of the Arabian Peninsula.

Guidance and recommended behaviour

Reference is made to the anti-piracy security measures/recommendations drawn up by BIMCO (BMP 5), among others.

(BMI B2/19) 28-29/19

* **DE. BMVI. Bekanntmachung von Entschlie-
ßungen des Ausschusses für den Schutz der
Meeresumwelt (MEPC) der IMO**

(Siehe zuletzt NfS-Heft 26/2019)

Entschließung MEPC.289(71)

Richtlinien von 2017 für die Risikobewertung nach
Regel A-4 des Ballastwasser-Übereinkommens (G7),
siehe VkB1. 12/2019 Nr. 78

Entschließung MEPC.290(71)

Phase des Sammelns von Erfahrungen im Zusam-
menhang mit dem Ballastwasser-Übereinkommen,
siehe VkB1. 12/2019 Nr. 79

* **DE. BMVI. Notification of resolutions the
Marine Environment Protection Committee
(MEPC) of the IMO**

(See last NfS issue 26/2019)

Resolution MEPC.289(71)

2017 guidelines for risk assessment under regulation
A-4 of the BWM convention (G7),
see VkB1. 12/2019 No. 78

Resolution MEPC.290(71)

The experience-building phase associated with the
BWM convention,
see VkB1. 12/2019 No. 79

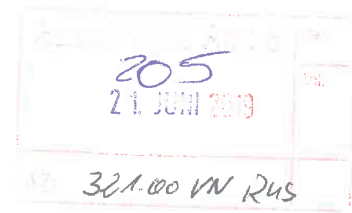
(VkB1. 12/78, 79/19) 28-29/19

Beilagen/*Enclosures*

DE. Regional, Nord- und Ostsee. Verbalnote der russischen Botschaft zum Fahrplan eines zivilen Frachtschiffs mit Atomantrieb

DE. North Sea and Baltic Sea region. Note verbale of the Russian Embassy on the timetable of a nuclear-powered civil cargo ship

(BMVI (WS23)/19) 28-29/19



205-4 zu V

№ 2445 /H

Посольство Российской Федерации в Федеративной Республике Германия свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Федеративной Республики Германия и имеет честь сообщить, что в связи с увеличением грузопотока по Северному морскому пути с июля по декабрь с.г. планируется выполнение рейсов атомного контейнеровоза «Севморпуть» (АКВ «Севморпуть») из Северного моря в морские порты Российской Федерации, расположенные в Финском заливе Балтийского моря и обратно без захода в территориальные воды Федеративной Республики Германия. Посольство просило бы довести указанную информацию до компетентных инстанций Федеративной Республики Германия.

Опознавательные знаки АКВ «Севморпуть» - IMO№8729810, позывной УНВУ, судно с ядерной энергетической установкой и мощностью на валах 30 МВт, один винт. Скорость на чистой воде 20 узлов, длина 260,3 м; ширина 32,2 м; осадка 11,8 м; экипаж 60 человек.

**Министерству иностранных дел
Федеративной Республики Германия**

г. Берлин

Посольство Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Федеративной Республики Германия уверения в своем высоком уважении.



«21» июня 2019 года

Inoffizielle Übersetzung№ 2475 /H

Die Botschaft der Russischen Föderation bezeugt dem Auswärtigen Amt ihre Hochachtung und beehrt sich mitzuteilen, dass wegen des wachsenden Frachtaufkommens entlang des Nördlichen Seewegs im Zeitraum vom Juli bis zum Dezember d.J. Fahrten des atombetriebenen Containerfrachters «Sewmorput» (AKW «Sewmorput») auf der Strecke Nordsee - Seehäfen der Russischen Föderation am Finnischen Meerbusen der Ostsee und zurück absolviert werden sollen, ohne dass in Hoheitsgewässer der Bundesrepublik Deutschland eingelaufen wird. Die Botschaft darf um Weiterleitung dieser Mitteilung an zuständige Behörden der Bundesrepublik Deutschland bitten.

Schiffsdaten: Registriernummer der AKW «Sewmorput» – IMO № 8729810; Rufzeichen – UHBY; das Schiff ist mit der nuklearen Energieanlage ausgestattet und weist eine Wellenleistung von 30 MW auf; ein Propeller; Höchstgeschwindigkeit – 20 Knoten, Länge – 260,3 Meter, Breite – 32,2 Meter, Tiefgang – 11,8 Meter; Besatzung – 60 Mann.

Die Botschaft benutzt diesen Anlass, um das Auswärtige Amt erneut ihrer ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Berlin, den 21. Juni 2019

**Auswärtiges Amt
der Bundesrepublik Deutschland**

Berlin